**Notion: N0231**

**Notion originale: heritage language**

**Notion traduite: langue d'héritage**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue d'héritage

**Document: D152**

Titre: Welsh Language Education: A Strategy for Revitalization

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: anglais

Auteur: BAKER, Colin

Auteur: PRYS JONES, Meirion

In :Language Revitalization. Policy and Planning in WalesDirigé par: WILLIAMS, Colin H.

Ed. : University of Wales Press, Cardiff, 2000, pp. 116-137

Extrait E2530, p. 120

 For six decades, many Welsh-speaking have been enthusiastic that their heritage language be recreated in their children with considerable help from bilingual education. The pressure for such bilingual education has also come from non-Welsh-speaking parents. Part of such parental motivation is integrative, wanting children to belong to a Welsh Wales, to have the flexibility of speaking two languages and sharing in two cultures.

 Depuis six décennies, de nombreux gallophones sont favorables à l'idée que leur langue héritée puisse être recréée chez leurs enfants grâce à l'aide considérable de l'éducation bilingue. La pression pour une telle éducation bilingue est aussi venue de parents non gallophones. Cette motivation parentale est en partie liée à des questions d'intégration, s'expliquant par une volonté que leurs enfants fassent partie d' un Pays de Galles gallois (a Welsh Wales), et qu'ils connaissent l'aisance de pouvoir parler deux langues et de partager deux cultures.

**Document: D028**

Titre: A Dictionary of Sociolinguistics

Titre traduit: Dictionnaire de sociolinguistique

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: anglais

Auteur: SWANN, Joan

Auteur: DEUMERT, Ana

Auteur: LILLIS, Theresa

Auteur: MESTHRIE, Rajend

Ed. :Edinburgh University Press, Edinburgh, 2004, 368p.

Extrait E2597, p. 133

 Heritage language: the ancestral or background language(s) of groups whose members have shifted or are in the process of shifting to the majority language. The term “heritage language” thus includes indigenous languages (e.g. Australian Aboriginal languages), colonial languages (German in Namibia) and migrant languages (Russian or Polish in the USA). Some heritage languages are no longer spoken within the speech community while others are still spoken, but no longer (or only partially) acquired by the younger generation (e.g. Italian in Australia or the USA). Heritage language education is a rapidly developing area. It focuses on the development of appropriate language teaching materials for especially younger speakers of heritage languages who typically have at least passive knowledge of the language (and culture) they are studying.

 Langue d'héritage : langue(s) ancestrale(s) ou d'origine de groupes dont les membres ont adopté ou sont en pleine conversion linguistique vers la langue majoritaire. Le terme langue d'héritage inclut ainsi des langues endogènes (ex. langues aborigènes d'Australie), des langues coloniales (l'allemand en Namibie) et des langues de migrants (le russe ou le polonais aux Etats-Unis). Certaines langues d'héritage ne sont plus parlées au sein de la communauté linguistique alors que d'autres le sont, mais ne sont plus (ou juste partiellement) acquises par les générations plus jeunes (ex. l'italien en Australie ou aux Etats-Unis). L'enseignement des langues d'héritage est un domaine en plein développement. Celui-ci se concentre sur l'élaboration de ressources pédagogiques adéquates pour les plus jeunes locuteurs de langues d'héritage tout particulièrement qui, de manière générale, ont au moins des connaissances passives de la langue (et de la culture) qu'ils étudient.

Extrait E2595, p. 206

 Minority language: a language which is spoken by a numerical minority (or by a politically subordinate group): the language group is referred to as a linguistic minority. A minority language is sometimes also referred to as community language, ethnic language or heritage language. Linguistic minorities are found in most countries. Sometimes a distinction is made between native minorities or indigenous minorities (e.g. the Aboriginal communities in Australia), and immigrant minorities (the Greek, Italian, Ukranian, Vietnamese, Chinese minorities in Australian cities and towns). Contrast majority language.

 Langue minoritaire : langue parlée par une minorité en termes d'effectifs (ou par un groupe politiquement subordonné) : le groupe linguistique est appelé minorité linguistique. Une langue minoritaire est parfois aussi appelée langue de communauté, langue ethnique ou langue d'héritage. On trouve des minorités linguistiques dans la plupart des pays. Parfois une distinction est faite entre minorités natives ou minorités endogènes (ex. les communautés aborigènes en Australie), et minorités migrantes (les minorités grecs, italiennes, vietnamiennes ou chinoises dans les villes australiennes). S'oppose à langue majoritaire.